

Service public fédéral Emploi,
Travail et Concertation sociale

**DIRECTION GÉNÉRALE
RELATIONS COLLECTIVES
DU TRAVAIL**
Direction du Greffe



Federale overheidsdienst
Werkgelegenheid, Arbeid
en Sociaal Overleg
**ALGEMENE DIRECTIE
COLLECTIEVE
ARBEIDSBETREKKINGEN**
Directie van de Griffie

ERRATUM

Sous-commission paritaire de
l'industrie des carrières de porphyre
de la province de Hainaut et des
carrières de quartzite du Brabant
wallon
n° 10203

**CCT n° 75882/CO/10203
du 30/06/2005**

Correction du texte en néerlandais :

- à l'article 60 a), l'année de fin de
validité est erronée et est remplacée
comme suit : « *Deze collectieve
arbeidsovereenkomst heeft
uitwerking met ingang van 1 januari
2005 en treedt buiten werking op 31
december 2006.* ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Subcomité voor de
porfiergroeven in de provincie
Henegouwen en de kwartsietgroeven
in Waals-Brabant

nr. 10203

**CAO nr. 75882/CO/10203
van 30/06/2005**

Verbetering van de Nederlandstalige
tekst :

- in het artikel 60 a), wordt het einde
van de geldigheidsduur foutief
vermeld en dient als volgt gelezen te
worden : « *Deze collectieve
arbeidsovereenkomst heeft
uitwerking met ingang van 1 januari
2005 en treedt buiten werking op
31 december 2006.* ».

Beslissing van

02 -08- 2006

Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005

Convention collective de travail du 30 juin 2005

Arbeidsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /CO/102.03)

Conditions de travail (Convention enregistrée le sous le numéro /CO/102.03)

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE 1^{er}. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsiet-groeven in de provincie Waals-Brabant.

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de vroegere bestaande bepalingen aan te passen en te coördineren.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet d'actualiser et de coordonner les dispositions antérieures existantes.

HOOFDSTUK II.

Koppeling van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijsen

CHAPITRE II.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 3. a) Het op 1 januari 2005 toegepaste indexcijfer is 114,22.

Art. 3. a) L'indice appliqué au 1er janvier 2005 est de 114,22.

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR.-ENREGISTR.
12-07-2005	01-08-2005

m.
N° 75882/6/10203



b) Een loonsverhoging van 0,18 EUR per uur is toegekend vanaf 1 januari 2005, in een arbeidstijdregeling van 40 uren/week.

b) Une augmentation salariale de 0,18 EUR l'heure est appliquée à partir du 1er janvier 2005, en régime de travail de 40 heures/semaine.

c) De loonperequatie zal worden toegepast in het bekken van Lessen en Bierk, wat betekent een loonsverhoging van 0,1846 EUR per uur vanaf 1 januari 2005, in een arbeidstijdregeling van 39 uren/week.

c) La péréquation salariale sera appliquée dans le bassin de Lessines et de Bierghes ce qui signifie une augmentation salariale de 0,1846 EUR l'heure au 1er janvier 2005, en régime de travail de 39 heures/semaine.

d) Voor de periode van 1 januari 2005 tot 31 mei 2005 zal aan elke werknemer afzonderlijk op basis van de werkelijk gepresteerde uren een **inhaalpremie** worden toegekend.

d) Une prime de rattrapage pour la période du 1^{er} janvier 2005 au 31 mai 2005 sera accordée individuellement à chaque travailleur sur base des heures réellement prestées.

Art. 4. De uurlonen en de in de artikelen 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21 en 24 bedoelde **premies** en vergoedingen **stemmen** overeen met de reeks van de indexcijfers 114,22 tot 115,36 op 1 januari 2005.

Art. 4. Les salaires horaires, les primes et indemnités visées aux articles 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21 et 24 sont exprimés dans la tranche d'indice au 1er janvier 2005, de 114,22 à 115,36.

Art. 5. De lonen en premies veranderen naargelang van het indexcijfer dat betrekking heeft op de voorgaande maand, en dit per reeks van 1 pct., overeenkomstig de onderstaande **tabel** die wordt vermeld bij wijze van voorbeeld en die niet beperkend is, en waarbij de indexcijfers worden vastgesteld die een loonschommeling met zich meebrengen.

Art. 5. Les salaires et les primes varient en fonction de l'indice se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 1 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaire.

Indexcijfers die de daling aanduiden

113,08

114,21

115,35

116,50

enz.

Indexcijfers die de stijging aanduiden

114,22

115,36

116,52

117,68

enz.

Indices déterminant la baisse

113,08

114,21

115,35

116,50

etc.

Indices déterminant la hausse

114,22

115,36

116,52

117,68

etc.

De loonschommelingen worden berekend op het laatste loon dat werd betaald op het ogenblik van de publicatie van het indexcijfer dat de schommelingen met zich meebrengt en zijn toepasselijk vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

HOOFDSTUK III.

Loonschaal van de jongere werknemers

Art. 6. Het loon van de werknemers die minder dan 21 jaar oud zijn wordt vastgesteld op het hierna volgende percentage van het loon van de werknemers van dezelfde beroepscategorie :

vanaf 18jaar :	85 pct.
vanaf 19jaar :	90 pct.
vanaf 20jaar :	100 pct.

Art. 7. De jongere werknemers die dezelfde geschiktheid en hetzelfde rendement hebben als een volwassene ontvangen 100 pct. van het loon van hun categorie.

HOOFDSTUK IV.

Mobiliteit van de werklieden

Art. 8. De werkman die tijdelijk of occasioneel moet werken in een lagere categorie behoudt het recht op zijn gewoon loon of eventueel op het gemiddelde van het loon voor stukwerk dat werd verricht tijdens deze periode door de groep of afdeling waaraan hij was verbonden.

Art. 9. De werkman die tijdelijk of occasioneel moet werken in een hogere categorie ontvangt voor deze periode het loon van deze categorie.

CHAPITRE III.

Barème des jeunes travailleurs

Art. 6. Le salaire des travailleurs de moins de 21 ans est fixé au pourcentage ci-après du salaire des travailleurs de la même catégorie professionnelle :

à partir de 18 ans :	85 p.c.
à partir de 19 ans :	90 p.c.
à partir de 20 ans :	100 p.c.

Art. 7. Les jeunes travailleurs dont l'aptitude et le rendement sont ceux d'un adulte perçoivent les 100 p.c. du salaire de leur catégorie.

CHAPITRE IV.

Mobilité des travailleurs

Art. 8. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieur conserve le droit à sa rémunération habituelle, ou éventuellement à la moyenne du salaire aux pièces réalisées pendant cette période par le groupe ou la section où il était affecté.

Art. 9. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie supérieure perçoit pour cette période, le salaire de cette catégorie.

Art. 10. Indien de overgeplaatste werknemer om welke reden ook moet blijven werken in zijn nieuwe functie, wordt hij 14 dagen vooraf ingelicht over deze beslissing; bij het verstrijken van deze termijn wordt hij betaald tegen het loon voor de functie die hij uitoefent.

Art. 11. De hierboven in de artikelen 8 tot 10 opgenomen bepalingen hebben geen betrekking op :

- 1) de overplaatsingen die de twee partijen vooraf zijn overeengekomen, noch op de bijkomstige werkzaamheden die worden uitgevoerd door sommige categorieën van werknemers die stukwerk verrichten en waarvoor er overeengekomen uurlonen worden betaald;
- 2) de gevallen waarin werknemers die gewoonlijk twee of meer beroepen uitoefenen normaal verschillende bedragen worden betaald.

Voorbeeld : werknemer van de "dienst beton", die occasioneel aan het werk wordt gezet in de productie.

HOOFDSTUK V.

Overplaatsingsaanvragen

Art. 12. Iedere werknemer die minimaal 10jaar nachtarbeid heeft verricht, kan zijn overplaatsing naar een dagfunctie vragen, met behoud van het loon van de nieuwe functie, onder voorbehoud van de volgende voorwaarden :

Art. 10. Si le travailleur déplacé est appelé pour un motif quelconque à devoir rester à son nouveau poste de travail, il est avisé de cette décision 14 jours à l'avance; à l'expiration de ce délai, il est payé au salaire afférent à la fonction qu'il occupe.

Art. 11. Les dispositions reprises ci-dessus aux articles 8 à 10 ne concernent pas :

- 1) Les mutations qui font l'objet d'un accord préalable entre les deux parties, ni les travaux accessoires exécutés par certaines catégories de travailleurs aux pièces, travaux rétribués à des salaires horaires convenus;
- 2) les cas des travailleurs exerçant habituellement deux ou plusieurs professions et qui sont payés normalement à des taux différents.

Exemple : travailleur du "service béton", préposé et affecté occasionnellement à des travaux de production.

CHAPITRE V.

Demande de mutations

Art. 12. Tout travailleur comptant au minimum 10 ans de prestation de nuit, peut demander sa mutation vers une fonction de jour avec le salaire de la nouvelle fonction, sous réserve des conditions suivantes :

- a) er **moet** een plaats vacant zijn in het dagstelsel (geen oprichting van een plaats om te voldoen aan de vraag) ;
- b) volkomen gelijkheid van de vaardigheden en **bekwaamheden** van de werknemer aan de vereisten van de arbeidsplaats , eventueel mag een **deel** van het budget "opleiding" worden gebruikt om hem de vaardigheden te verstrekken die hem nodig zijn om een nieuwe dagfunctie te bekleden.
- c) voor de vervanging van de vacante nachtplaats zal bij voorrang een beroep gedaan worden op de interne kandidaturen (uitzendkrachten, contract van bepaalde duur, vervanging, Rosetta, contract van onbepaalde duur), daarna op de **arbeidsmarkt**. In dit raam zal dadelijk een contract van onbepaalde duur worden voorgesteld aan de werknemers met **minstens 6 maanden** anciënniteit in de onderneming. Indien er geen oplossing gevonden wordt, zal er tijdelijk een beroep gedaan kunnen worden op **onderaanneming** (waarover de vakbondsafvaardiging zal worden ingelicht).
- a) il doit y avoir vacance d'un poste en régime de jour (pas de création de poste pour satisfaire à la demande) ;
- b) adéquation des compétences et aptitudes du travailleur aux exigences du poste de jour , éventuellement une partie du budget "formation" pourra être utilisée afin de lui apporter les compétences lui permettant ainsi d'accéder à un nouvel emploi de jour.
- c) pour le remplacement du poste de nuit resté vacant, il sera fait appel en priorité aux candidatures internes (intérimaires, contrats à durée déterminée, remplacement, Rosetta, contrats à durée indéterminée), puis au marché du travail. Dans ce cas, il sera directement proposé un contrat à durée indéterminée aux travailleurs justifiant d'au moins 6 mois d'ancienneté dans la société. Tant qu'une solution n'est pas trouvée, il pourra être fait temporairement appel à la sous-traitance (avec information de la délégation syndicale).

HOOFDSTUK VI.

*Nachtpremie en premie voor arbeid in een verscho-
ven arbeidstijdregeling in de groeven van Bierk en
van Lessen*

Art. 13. Vanaf 1 januari 2005 wordt er een nacht-
premie van 1,8149 EUR per uur betaald voor
arbeidsprestaties die worden verricht tussen 16 uur
en 6 uur voor de nacht van zaterdag op zondag en
tussen 20 uur en 6 uur voor de overige nachten.

CHAPITRE VI.

*Prime de nuit et prime d'horaire décalé dans les
carrières de Bierghes et de Lessines*

Art. 13. Depuis le 1er janvier 2005, une **prime** de
nuit d'un montant horaire de 1,8149 EUR est payée
pour les heures prestées entre 16 heures et 6 heures
pour la nuit du samedi au dimanche et entre 20
heures et 6 heures pour les autres nuits.

De nachtpremies voor de uren die als overuren door de nachtploeg na 6 uur in de ochtend worden verricht, worden gehandhaafd.

Art. 14. Vanaf 1 januari 2005 wordt er voor arbeid in een verschoven arbeidstijdregeling, een premie betaald van 0,5620 EUR per uur voor de uren arbeid verricht tussen 6 uur en 6.30 uur en tussen 17.30 uur en 20 uur, alsmede voor zaterdagarbeid verricht tussen 13.30 uur en 16 uur, zonder afbreuk te doen aan de wetten op de arbeidsduur, de zondagsrust en de feestdagen.

Art. 15. De in de artikelen 13 en 14 bedoelde premies worden verhoogd zoals het hoofdloon voor de gewerkte overuren. Zij zijn echter niet toepasselijk voor de uren waarop er wordt gewerkt om voorbereidende en bijkomende arbeid te verrichten.

Art. 16. Vanaf 1 januari 2005 wordt er in het geval van een verschoven arbeidstijdregeling, een waarborg toegekend van 3,0247 EUR per dag voor elke arbeidstijdregeling die niet begrepen is tussen 6.30 uur en 17.30 uur.

HOOFDSTUK VII.

Uitkering voor wijzigingen in de arbeidstijdregeling te Bierk en te Lessen

Art. 17. Vanaf 1 januari 2005, wanneer een werknemer uitzonderlijk wordt gevraagd te werken volgens een ongewone arbeidstijdregeling, wordt hem voor deze dag een uitkering voor wijziging in de arbeidstijdregeling van 3,0247 EUR toegekend.

La prime de nuit reste appliquée pour les heures prestées en heures supplémentaires par l'équipe de nuit au-delà de 6 heures du matin.

Art. 14. Depuis le 1er janvier 2005, une prime d'horaire décalé d'un montant horaire de 0,5620 EUR est payée pour les heures prestées entre 6 heures et 6 heures 30 et entre 17 heures 30 et 20 heures, ainsi que le samedi entre 13 heures 30 et 16 heures, sans préjudice des lois sur la durée du travail, le repos du dimanche et les jours fériés.

Art. 15. Les primes visées aux articles 13 et 14 sont majorées comme le salaire principal pour les heures supplémentaires prestées. Elles ne s'appliquent cependant pas aux heures prestées pour travaux préparatoires et complémentaires.

Art. 16. Depuis le 1er janvier 2005, en cas de décalage d'horaire, une garantie de 3,0247 EUR par jour est octroyée pour tout horaire non compris entre 6 heures 30 et 17 heures 30.

CHAPITRE VII.

Indemnité de modification d'horaire à Bierghes et à Lessines

Art. 17. Depuis le 1er janvier 2005, lorsque, exceptionnellement, un travailleur est appelé à des prestations selon un horaire inhabituel, il lui est alloué, pour ce jour, une indemnité de changement d'horaire de 3,0247 EUR.

HOOFDSTUK VIII.

Nachtpremie en ploegenarbeid of verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 18. Voor de uren ploegenarbeid tussen 5 uur en 21 uur waarbij de arbeidstijdregeling wordt verschoven ten opzichte van de normale arbeidstijdregeling wordt een bijslag betaald van 0,3768 EUR per uur.

Art. 19. Voor de nachtploeg wordt een nachtpremie toegekend van 1,8149 EUR voor de uren arbeid verricht tussen 20.30 uur en 5 uur bij het breken en tussen 20.45 uur en 5 uur in de groeven.

Art. 20. Wanneer er in twee ploegen wordt gewerkt, beschikken de werknemers altijd over een arbeidsonderbreking om hun maaltijden te nemen.

De werknemers die voorbereidende werkzaamheden uitvoeren in de gemechaniseerde groeven en bij het breken, mogen evenwel uitzonderlijk hun maaltijd nemen tijdens de werkuren.

HOOFDSTUK IX.

Verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 21. Voor de door de directie gevraagde verschuivingen van de arbeidstijdregeling ten opzichte van de normale uren, waarbij er vóór 7 uur en na 18 uur moet worden gewerkt, wordt voor alle gewerkte uren een premie uitbetaald die gelijk is aan de ploegenpremie.

CHAPITRE VIII.

La prime de nuit et travail par équipe ou horaire décalé aux carrières de Quenast

Art. 18. Les heures comprises entre 5 heures et 21 heures pour le travail par équipe entraînant des décalages d'horaire par rapport à l'horaire normal sont rétribuées avec un supplément horaire de 0,3768 EUR.

Art. 19. Pour le poste de nuit, une prime de nuit d'un montant de 1,8149 EUR est payable pour les heures prestées entre 20.30 heures et 5 heures au concassage et entre 20.45 heures et 5 heures en carrière.

Art. 20. Lorsque le travail s'effectue en deux équipes, les travailleurs disposent toujours d'un arrêt de travail pour prendre leur repas.

Cependant, par exception, les travailleurs occupés aux travaux préparatoires à la carrière mécanisée et au concassage prendront leur repas pendant les heures de prestation.

CHAPITRE IX.

Décalage d'horaire aux carrières de Quenast

Art. 21. Les décalages d'horaire par rapport aux heures normales demandées par la direction et entraînant des prestations avant 7 heures et après 18 heures, donnent lieu au paiement d'une prime équivalente à la prime d'équipe et ce, pour toutes les heures de prestation.

Art. 22. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling waarbij er **niet moet worden** gewerkt buiten de uren die begrepen zijn tussen 7 uur en 18 uur wordt deze **premie** niet uitbetaald.

Art. 22. Les décalages d'horaire n'entraînant pas de prestations en dehors des heures comprises entre 7 heures et 18 heures ne donnent pas lieu au paiement de cette prime.

Art. 23. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling die worden aangevraagd door de werknemers wordt de premie niet uitbetaald.

Art. 23. Les décalages d'horaire demandés par les travailleurs ne donnent pas lieu au paiement de la prime.

HOOFDSTUK X.

Vergoeding voor het afdalen en het bovenkomen in de groeven te Quenast

CHAPITRE X.

Indemnité de descente et de remonte aux carrières de Quenast

Art. 24. De vergoeding voor het afdalen en het bovenkomen wordt vastgesteld op 0,1714 EUR per gewerkt uur.

Art. 24. l'indemnité de descente et de remonte est fixée à 0,1714 EUR par heure prestée.

HOOFDSTUK XI.

Overuren in de groeven te Quenast

CHAPITRE XI.

Heures supplémentaires aux carrières de Quenast

Art. 25. De werknemer die in ploegen werkt en overuren **maakt**, geniet de wettelijke bijslag die wordt berekend op het totaal van zijn gewoon loon en van de **ploegenpremie**.

Art. 25. Le travailleur travaillant en équipes et effectuant des heures supplémentaires bénéficie du supplément légal calculé sur le total de son salaire habituel et de la prime d'équipe.

HOOFDSTUK XII. Onderhoudsdiensten

Art. 26. Vanaf 1 januari 2001 geven de arbeidsprestaties op zaterdag recht op een overloon van 4,0670 EUR per uur (rekening houdend met het uurverschil).

CHAPITRE XII. Services d'entretien

Art. 26. Depuis le 1er janvier 2001, les prestations du samedi donnent droit à un sursalaire de 4,0670 EUR de l'heure (y compris le décalage horaire).

Deze **premie** wordt gelijkgesteld voor het kort verzuim, in de zin van artikel 33 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Il y a assimilation de cette prime pour les petits chômages, au sens de l'article 33 de la présente convention collective de travail.

Er wordt eveneens, pro rata temporis, rekening mee gehouden voor de eindejaarspremie.

De même, il y a comptabilisation pour la prime de fin d'année, au prorata temporis.

HOOFDSTUK XIII.

Aanvullende werkloosheidsuitkering

Art. 27. Voor **elke** werkloosheid waarover de werkgever beslist, met inbegrip van de werkloosheid van economische aard, wordt een aanvullende werkloosheidsuitkering toegekend, waarvan de toekenningsvoorwaarden dezelfde zijn als die van de werkloosheidsuitkeringen.

Art. 27. Une indemnité complémentaire de chômage, dont les conditions d'octroi sont identiques à celles des allocations de chômage, est allouée pour chaque jour de chômage décidé par l'employeur, y compris le chômage d'origine économique.

Art. 28. Er wordt een plafond van 100 dagen vergoeding per kalenderjaar en per werknemer in acht genomen, met pool per **onderneming**. Als er een plafond is bereikt gaan de werkgevers **ermee** akkoord om de toestand te herzien met de vakbondsafvaardigingen.

Art. 28. Un plafond de 100 jours d'indemnisation par année civile est à respecter et par travailleur avec pool par entreprise. Si un plafond est atteint, les employeurs sont d'accord pour revoir la situation avec les délégations syndicales.

Art. 29. Vanaf 1 **mei** 2003, bedraagt de uitkering in de regeling van de vijf-dagenweek een enig bedrag van 8 EUR per dag voor de werknemer.

Art. 29. A partir du 1er mai 2003, le montant de l'indemnité s'élève en régime de cinq jours à un taux unique de 8 EUR par jour pour le travailleur.

Vanaf 1 **juni** 2005, bedraagt de uitkering in de regeling van de vijf-dagenweek een enig bedrag van 8,5 EUR per dag voor de werknemer.

A partir du 1^{er} juin 2005, le montant de l'indemnité s'élève en régime de cinq jours à un taux unique de 8,5 EUR par jour pour le travailleur.

Art. 30. De uitkering is slechts verschuldigd voor zover de werknemer zich aanmeldt op het werk bij de werkhervatting en hij **minstens** drie maanden in dienst is in de sector op het ogenblik van de onderbreking waarover de vergoeding wordt uitbetaald.

Art. 30. L'indemnité n'est due que pour autant que le travailleur se présente au travail lors de la reprise du travail et qu'il soit en service dans le secteur depuis trois mois au moins au moment de l'arrêt donnant lieu à l'indemnisation.

Art. 31. De in de artikelen 27 tot 30 bedoelde **premie** wordt eveneens toegekend aan de **werknemers** die worden ontslagen om een economische reden en dit voor de duur van de werkloosheid en gedurende maximaal 100 dagen.

Art. 31. La prime visée aux articles 27 à 30 ci-dessus est accordée également aux travailleurs licenciés pour raison économique, pour la durée du chômage et durant 100 jours maximum.

HOOFDSTUK XIV.

Organisatie van de werkloosheid

CHAPITRE XIV.

Organisation du chômage

Art. 32. De directies van de **ondernemingen** beslissen of het past de productie stop te zetten en de werkloosheid in te voeren. De werkloosheid wordt geregeld in dagen volledige arbeidsonderbreking.

Art. 32. Les directions d'entreprises décident s'il y a lieu d'arrêter la production et de mettre en chômage. Le chômage est organisé par jours d'arrêt complet.

De wijze waarop de werkloosheid wordt georganiseerd wordt bovendien vooraf besproken en uitgewerkt met de vertegenwoordigers van de werknemers, met inbegrip van de vakbondsvrijgestelden.

Les modalités de chômage sont en outre préalablement discutées et mises au point avec les représentants des travailleurs, y compris les permanents syndicaux.

Voor de verzending wordt in ieder geval gezorgd tijdens de dagen van arbeidsonderbreking.

De toute manière, les expéditions sont assurées pendant les jours d'arrêt.

HOOFDSTUK XV. *Kort verzuim*

CHAPITRE XV. *Petits chômages*

Art. 33. De toepassing van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten (gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 11 september 1993), wordt uitgebreid tot de samenwonenden.

Art. 33. L'application de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles (publié au Moniteur belge le 11 septembre 1993), est étendue aux cohabitants.

HOOFDSTUK XVI. *Plaatselijke kermissen*

CHAPITRE XVI. *Kermesses locales*

Art. 34. Ter gelegenheid van de plaatselijke kermissen, worden er twee betaalde dagen toegekend, op de volgende manier :

Art. 34. A l'occasion des kermesses locales, il est octroyé deux jours payés, de la manière suivante :

te Bierk : 1 betaalde feestdag en 1 bijkomende betaalde dag;

à Bierghes : 1 jour de kermesse payé et 1 jour complémentaire payé;

te Lessen (Carrières-Unies de Porphyre) : 2 lokale feestdagen in mei en in augustus waarvan één betaalde dag in mei, de tweede dag is onbetaald. Een derde dag wordt vrij opgenomen door de werknemer;

à Lessines (Carrières -Unies de Porphyre) : 2 jours de fêtes locales en mai et en août, dont 1 jour payé en mai, le deuxième jour est non payé. Un troisième jour payé est pris librement par le travailleur;

te Lessen (Ermitage) en te Quenast : 2 betaalde dagen voor de plaatselijke kermissen.

à Lessines (Ermitage) et à Quenast : 2 jours payés aux fêtes locales.

HOOFDSTUK XVII.

Premie voor jongere werknemers die schoolgaan

Art. 35. Een premie voor het schoolgaan die gelijk is aan een verhoging met 3 pct. van het basisloon wordt toegekend aan de jongere werknemers die cursussen volgen in een erkende beroepsschool, en wel onder de volgende voorwaarden :

1. de cursussen zijn bestemd om de jongeren in hun beroep te vervolmaken;
2. er is een getuigschrift of een bewijs nodig waaruit moet blijken dat zij geslaagd zijn voor de eindexamens;
3. de cursussen worden gevolgd met de toestemming van de directie van de onderneming.

HOOFDSTUK XVIII. *Werkschoenen*

Art. 36. De werkgevers leveren een paar veiligheidsschoenen aan alle werknemers, in principe wordt er een paar schoenen toegekend per periode van twaalf maanden.

Er wordt evenwel een ander paar schoenen kosteloos toegekend aan de werknemers die bewijzen dat hun eerste paar versleten is.

CHAPITRE XVII.

Prime de scolarité aux jeunes travailleurs

Art. 35. Une prime de scolarité égale à une augmentation de 3 p.c. du salaire de base est alloué dans les conditions suivantes aux jeunes travailleurs suivant les cours d'une école professionnelle agréée :

1. les cours sont destinés à perfectionner les jeunes gens dans leur métier;
2. un certificat ou une attestation doit prouver la réussite des examens de fin d'année;
3. les cours sont suivis avec l'accord de la direction de l'entreprise.

CHAPITRE XVIII. *Chaussures de travail*

Art. 36. Les employeurs délivrent une paire de chaussures de sécurité à tous les travailleurs; en principe, il est octroyé une paire de chaussures par période de douze mois.

Toutefois, d'autres paires de chaussures sont données gratuitement aux travailleurs qui justifient de l'usure de leur première paire.

HOOFDSTUK XIX. *Arbeidsduur*

Art. 37. De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 37 uur.

De wijzen van toepassing worden vastgesteld op het niveau van de ondernemingen.

Met arbeidsprestaties worden gelijkgesteld : de uren kort verzuim, de feestdagen, de dagen vakbondsopleiding en sociale promotie, economische werkloosheid, gewaarborgd weekloon voor arbeidsongeschiktheid in geval van ziekte of van arbeidsongeval, alsmede de inhaalrustdagen.

De inhaalrustdagen worden slechts beloond op het ogenblik dat ze werkelijk worden genomen.

De programmatie van de inhaalrustdagen zal worden opgesteld door de ondernemingsraden of, bij gebrek hieraan, samen met de vakbondsafvaardigingen.

HOOFDSTUK XX. *Syndicale premie*

Art. 38. Er wordt een jaarlijkse premie die uitsluitend bestemd is voor de werkende of bruggepensioneerde georganiseerde werknemers gefinancierd door de betaling van een bedrag van 128 EUR /jaar vanaf 2005 per werknemer die is aangesloten bij de representatieve vakorganisaties van werknemers. Deze wordt aan het fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven gestort.

CHAPITRE XIX. *Durée de travail*

Art. 37. La durée hebdomadaire du travail est de 37 heures.

Les modalités d'application sont fixées au plan des entreprises.

Sont assimilées à des prestations : les heures correspondant aux petits chômages, aux jours fériés, aux jours de formation syndicale et de promotion sociale, de chômage économique, de salaire hebdomadaire garanti pour incapacité de travail en cas de maladie ou d'accident du travail ainsi que les jours de repos compensatoires.

La rémunération des jours de repos compensatoires ne s'effectue qu'à l'occasion de leur prise effective.

La programmation des repos compensatoires sera établies par les conseils d'entreprises ou à défaut avec les délégations syndicales.

CHAPITRE XX. *Prime syndicale*

Art. 38. Une prime annuelle réservée aux seuls travailleurs actifs ou prépensionnés syndiqués est financée par le paiement d'un montant de 128 EUR/l'an à partir de 2005 par travailleur affilié aux organisations syndicales représentatives des travailleurs. Celle-ci sera versée au fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre.

Art. 39. Het bedrag van de premie moet worden betaald op het einde van februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de vakbondsafvaardigingen deze overeenkomst hebben doen naleven.

Art. 39. La totalité de la prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, à condition que les délégations syndicales aient fait respecter la présente convention.

Art. 40. De wijzen van toepassing van de in artikel 38 omschreven premie worden als volgt vastgesteld :

Art. 40. Les modalités d'application de la prime définie à l'article 38 sont fixées comme suit :

Om recht te hebben op het totaal bedrag van de premie :

Pour avoir droit à la totalité de la prime :

1. moet de werknemer op 31 december van het jaar ingeschreven zijn in de onderneming;
2. moet de werknemer ten minste één dag hebben gewerkt tussen 1 januari van het voorbije jaar en 31 december van het lopende jaar;
3. moet de werknemer sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen hebben betaald.

1. le travailleur doit être inscrit à l'entreprise au 31 décembre de l'année;
2. le travailleur doit avoir presté au moins un jour entre le 1er janvier de l'année écoulée et le 31 décembre de l'année en cours;
3. le travailleur doit être en règle de cotisation syndicale depuis le 1er mars des 12 mois écoulés.

Art. 41. De in artikel 38 bepaalde premie wordt betaald aan de bruggepensioneerde werknemers. De in artikel 40 en artikel 42, 1. en 2. bepaalde wijze van toekenning zijn op hen toepasselijk.

Art. 41. La prime prévue à l'article 38 est également payée aux travailleurs prépensionnés. Les modalités d'octroi prévues à l'article 40 et à l'article 42, 1. et 2. leur sont applicables.

Art. 42. De premie wordt betaald naar rato van één twaalfde per maand of gedeelte van een maand aanwezigheid aan de werknemers die in de loop van het refertedienstjaar :

Art. 42. La prime est payée à raison d'un douzième par mois ou fraction de mois de présence, aux travailleurs qui, dans le cours de l'exercice de référence :

1. in dienst zijn getreden in de onderneming;
2. gepensioneerd zijn;
3. overleden zijn (hun rechtverkrijgenden genieten de voordelen);
4. zijn overgegaan van de arbeiderscategorie naar de bediendencategorie;
5. de onderneming hebben verlaten, behalve in geval van dringende reden. De werknemers die vrijwillig zijn weggegaan moeten ten minste drie maanden aanwezigheid in de sector hebben.

Art. 43. Op verzoek van een organisatie die de overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair subcomité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor één of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten betaald worden aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de werknemers.

HOOFDSTUK XXI. Vakbondsopleiding

Art. 44. Met het oog op het verstrekken van een aangepaste vakbondsopleiding wordt er een werkgeversbijdrage van 0,0037 EUR per werkelijk gewerkt of hiermee gelijkgesteld uur gestort aan het fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

1. sont entrés dans l'entreprise;
2. sont pensionnés;
3. sont décédés (leurs ayants droit bénéficient des avantages);
4. sont passés de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";
5. sont sortis de l'entreprise sauf en cas de motif grave. Les travailleurs sortis volontairement doivent avoir trois mois minimum de présence au sein du secteur.

Art. 43. A la demande d'une organisation signataire de la convention, un mandataire désigné à cet effet par la sous-commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants-droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des travailleurs.

CHAPITRE XXI. Formation syndicale

Art. 44. En vue d'assurer une formation syndicale adéquate, une contribution patronale de 0,0037 EUR par heure effectivement prestée ou assimilée est versée au fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Het totaal bedrag van de ontvangsten wordt per kwartaal verdeeld onder de vakorganisaties naar rato van de bedragen van de premies aan de georganiseerden die werden gestort aan elk van deze vakorganisaties voor het vorige dienstjaar.

Le montant total des recettes est réparti trimestriellement entre les organisations syndicales au prorata des montants des primes syndicales versées à chacune d'entre-elles pour l'exercice précédent.

HOOFDSTUK XXII.

*Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume
- Arbeidsvrede - Jaarlijkse premie*

CHAPITRE XXII.

Sécurité d'emploi et volume de l'emploi - Paix sociale - Prime annuelle

A. Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume

Art. 45. Ingeval dit absoluut noodzakelijk is, zal er slechts gedeeltelijke werkloosheid worden ingevoerd na overleg met de ondernemingsraden en de vakbondsafgevaardigden, met inbegrip van de vakbondsvrijgestelden.

Dit overleg zal tot doel hebben de beurtregeling en de frequentie van de werkloosheid zo vast te stellen dat de individuele weerslag ervan zo min mogelijk nadelig is voor de werknemers.

De werkgevers zullen hun best doen om het tewerkstellingsvolume niet te veranderen.

Als er echter maatregelen moeten worden overwogen die de tewerkstelling betreffen, om het concurrentievermogen van de ondernemingen te behouden, zullen de ondernemingsraden en de vakbondsafvaardigingen worden ingelicht voor elke beslissing en zullen er onderhandelingen gestart worden.

A. Sécurité d'emploi et volume de l'emploi

Art. 45. En cas de nécessité absolue, il ne sera instauré de chômage partiel qu'après concertation avec les conseils d'entreprises et les délégations syndicales, y compris les permanents syndicaux.

Ces concertations auront pour objet d'établir le roulement et la fréquence du chômage de manière telle que son impact individuel soit le moins dommageable possible pour les travailleurs.

Les employeurs s'efforceront de ne pas altérer le volume de l'emploi.

Cependant, si afin de maintenir la compétitivité des entreprises, des mesures touchant à l'emploi devaient être envisagées, les conseils d'entreprise et délégations syndicales seraient informées avant toute décision et des négociations seraient entreprises.

Bij ten minste gelijke kwalificatie en bekwaamheid, a priori gunstig voor het in **aanmerking nemen** door de werkgever van de kandidatuur :

- van een uitzendkracht-werknemer voor een **aanwerving** met contract van bepaalde duur;
- van een **werknemer** met een contract van bepaalde duur voor een **aanwerving** met contract van onbepaalde duur;

indien volkomen gelijkheid op de arbeidsplaats.

In **geval** van herstructurering zullen de eventuele afvloeiingen bij voorkeur geschieden door middel van brugpensionering.

B. Uitzendarbeid

Art. 46. De verschillende partijen verklaren voorstander te zijn van naleving van de wetgeving door middel van **arbeidsovereenkomsten** met een maximum duur van drie maanden.

Na afloop van deze periode wordt er in dienst **genomen** met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd.

De ondernemingsraden van de verschillende ondernemingen zullen driemaandelijks **geïnformeerd** worden over de verwachtingen van **onderaannemingen** en zullen zo vlug mogelijk van de vakbondsorganisatie **informer**en over de wijzigingen tegenover de verwachtingen.

A **qualification** et aptitudes au moins égales, a priori favorable pour la prise en compte par l'employeur de la candidature :

- d'un travailleur intérimaire pour un engagement en contrat à durée déterminée;
- d'un travailleur à contrat à durée déterminée pour un engagement en contrat à durée indéterminée;

si adéquation au poste de travail.

En cas de restructuration, les éventuels déagements se feront par priorité par le système de prépension.

B. Travail intérimaire

Art. 46. Les diverses parties se déclarent favorables au respect de la législation, avec des contrats de travail d'une durée maximale de trois mois.

Au delà de cette période, il y a engagement sous forme de contrat de travail à durée déterminée.

Une information trimestrielle sera fournie aux conseils d'entreprise des diverses entreprises sur les prévisions de sous-traitance et il y aura information de la délégation syndicale dans les meilleurs délais des modifications intervenues par rapport aux prévisions.

De sociale partners willen de werkgelegenheid van **werknemers** en onder andere permanente werken blijven bevorden binnen de **porfiergroeven** in de provincie Henegouwen en kwartsietgroeven in de provincie **Waals-Brabant**.

Les partenaires sociaux entendent continuer à privilégier l'occupation des travailleurs au sein des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, notamment les travaux à caractère permanent.

De bedrijfsdirecties, die verantwoordelijk zijn voor het beheer en het beroep op onderaanneming, erkennen het recht op **informatie** aan het personeel en aan de vertegenwoordigers van het personeel.

Les directions des entreprises, responsables de la gestion et du recours à la sous-traitance, reconnaissent le droit à l'information du personnel et de ses représentants.

De directies verbinden zich ertoe binnen hun respectieve **onderneming** de dialoog met de vertegenwoordigers van het personeel over onderaanneming te verbeteren door de respectieve rol van de **vakbondsafvaardiging** en/of de **ondernemingsraad** te bevorderen. De lokale directies zullen vooraf inlichten voor **alle** gekende en geplande belangrijke werkzaamheden.

Les directions s'engagent à améliorer, au sein de leurs entreprises respectives, le dialogue ayant trait à la sous-traitance, avec les représentants du personnel en privilégiant le rôle respectif de la délégation syndicale et/ou du conseil d'entreprise. Les directions locales procéderont à l'information préalable pour tous travaux importants, connus et planifiés.

De bijzondere modaliteiten van het informatieproces, de inhoud en de periodiciteit van de informatie worden lokaal nader bepaald met **inachtneming** van de bestaande praktijken.

Les modalités particulières du processus d'information, du contenu de l'information et de sa périodicité seront précisées localement en veillant à respecter les pratiques déjà existantes.

C. Arbeidsvrede

C. Paix sociale

Art. 47. Deze overeenkomst houdt voor de partijen de verbintenis in de arbeidsvrede te handhaven tijdens de duur ervan.

Art. 47. Les parties s'engagent à maintenir la paix sociale durant la durée de la présente convention collective de travail.

D. Jaarlijkse premie

D. Prime annuelle

Art. 48. Voor de jaren 2005 en 2006 wordt een **eindejaarspremie** betaald aan **alle werknemers** die voldoen aan de in artikel 49 opgesomde voorwaarden.

Deze **premie** is gelijk aan 173 uren individueel loon voor Quenast en aan 168,7 uren voor Bierk en Lessen.

Het in aanmerking te **nemen** uurloon voor 2003 is dat van 1 november 2003 en voor 2004 dat van 1 november 2004.

Art. 49. A. De in artikel 48 bedoelde premie wordt onder de volgende voorwaarden betaald aan **alle werknemers** van de **onderneming** :

1. de geoorloofde gevallen van afwezigheid andere dan ziekte, de afwezigheden in geval van jaarlijkse vakantie, het kort verzuim, de vakbondsopleiding, wegens een verwonding op het werk of op de weg naar het werk, wegens een beroepsziekte, in geval van educatief verlof en iedere door de wet geoorloofde afwezigheid geven geen recht op een premievermindering;
2. de werkloosheidsperiodes van 100 dagen in de regeling van 5 dagen geven geen recht tot enige **vermindering** van de premie;
3. voor iedere andere afwezigheid brengt **elk** volledig gedeelte van 66 dagen het verlies van 1/4 van de jaarlijkse premie **mee**. Voor de werknemers waarvan de jaarlijkse premie het vorige jaar werd **verminderd**, brengt elk volledig gedeelte van 22 dagen het verlies van 1/12 van de premie **mee**.

Art. 48. Pour les années 2005 et 2006, une prime de fin d'année est payée à tous les travailleurs qui se trouvent dans les conditions **énumérées** à l'article 49.

Cette prime est égale à 173 heures du salaire individuel pour Quenast et à 168,7 heures pour Bierghes et Lessines.

Le salaire horaire à prendre en considération est celui du 1^{er} novembre 2005 pour l'année 2005 et celui du 1^{er} novembre 2006 pour l'année 2006.

Art. 49. A. La prime visée à l'article 48 est payée à tous les travailleurs de l'entreprise aux conditions suivantes :

1. les absences justifiées autres que pour maladie, les absences pour vacances annuelles, pour "petits chômages", pour formation syndicale, pour blessure au travail ou sur le chemin du travail, pour maladie professionnelle, congé éducation et toutes les absences autorisées par la loi ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;
2. les périodes de chômage à concurrence de 100 jours en régime de 5 jours ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;
3. pour toute autre absence, chaque tranche complète de 66 jours fait perdre 1/4 de la prime annuelle. Pour les travailleurs qui ont eu leur prime annuelle diminuée l'année précédente, chaque tranche complète de 22 jours fait perdre 1/12 de la prime.

Alle jaren anciënniteit boven de 10 jaar in de porfiersector geven aanleiding tot de neutralisatie van 5 dagen afwezigheid wegens ziekte bij de berekening van de eindejaarspremie.

Toutes les années d'ancienneté au-delà de 10 ans, prestées dans le secteur du porphyre, neutralisent 5 jours d'absence pour maladie dans le calcul de la prime de fin d'année.

B. De gepensioneerden, de bruggepensioneerden, de militairen en de rechtverkrijgenden van overledenen ontvangen 1/4 van de premies per gewerkt of begonnen kwartaal.

B. Les pensionnés, les prépensionnés, les militaires et ayants-droit de décédés touchent 1/4 des primes, par trimestre presté ou commencé.

C. De personen die ontslagen zijn om dringende redenen zijn uitgesloten van de aanspraak op de premies.

C. Sont exclus du bénéfice des primes, les licenciés pour faute grave.

D. De personen die ontslagen zijn om economische redenen genieten dezelfde voordelen als de gepensioneerden, de militairen en de rechtverkrijgenden van overledenen.

D. Les licenciés pour motif économique bénéficient des mêmes avantages que les pensionnés, militaires et ayants droit de décédés.

E. De werknemers die de onderneming vrijwillig verlaten ontvangen 1/12 van de premies per volledige maand en de begonnen maand wordt als een volledige maand betaald. Om aanspraak te maken op deze bepaling, moeten de werknemers minstens 6 maanden ingeschreven zijn in het personeelsregister, wat erop neerkomt dat zij een anciënniteit van 6 maanden moeten hebben in een van de ondernemingen die ressorteren onder het paritair subcomité.

E. Les travailleurs qui quittent volontairement l'entreprise reçoivent 1/12 des primes par mois complet, le mois commencé est payé pour un mois complet. Pour bénéficier de cette disposition, les travailleurs doivent être inscrits au registre du personnel 6 mois au moins, c'est-à-dire avoir une ancienneté de 6 mois dans une des entreprises relevant du champ de compétence de la sous-commission paritaire.

F. De werknemers die in de loop van het jaar in dienst worden genomen en die ten minste drie maanden anciënniteit hebben, ontvangen 1/12 van de premie per volledige maand.

F. Les travailleurs embauchés au cours de l'année et ayant au moins trois mois d'ancienneté, reçoivent 1/12 de la prime par mois complet.

Art. 50. De betaling van de in artikel 48 bedoelde **premie heeft** uiterlijk plaats op het ogenblik van de betaling dat het dichtst bij Kerstmis ligt.

Art. 50. Le paiement de la prime visée à l'article 48 a lieu au plus tard lors du paiement le plus rapproché de la Noël.

HOOFDSTUK XXIII.

Tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerskosten van de werknemers

Art. 51. Vanaf 1 april 2001 zonder retroactiviteit en **onverminderd** de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19sexies gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 30 maart 2001, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19ter van 5 maart 1991 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 van 26 maart 1975 **betreffende de financiële bijdrage** van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 februari 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 19 maart 1993 en het koninklijk besluit van 3 februari 1997 houdende vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden (Belgisch Staatsblad van 20 februari 1997), ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan gemiddelde 60 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement 2de klasse (treinkaart) voor de afstand afgelegd over de weg tussen de woonplaats en de werkplaats.

Art. 52. De terugbetaling geschiedt ten minste maandelijks.

HOOFDSTUK XXIV. *Terugkerende premie*

CHAPITRE XXIII.

Intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs

Art. 51. A dater du 1^{er} avril 2001 et sans rétroactivité et sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n°19sexies, conclue le 30 mars 2001 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991 remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 février 1993, publié au Moniteur belge du 19 mars 1993 et de l'arrêté royal du 3 février 1997 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnement pour ouvriers et employés (Moniteur belge du 20 février 1997), les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 60 p.c. en moyenne du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social de 2e classe (carte train) pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 52. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

CHAPITRE XXIV. *Prime récurrente*

Art. 53. Ieder jaar, op 1 mei wordt een terugkerende premie van 92,96 EUR netto betaald, pro rata temporis, aan het werkend personeel via het fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Art. 54. Ieder jaar, in februari, wordt een vormingspremie van 0,05 EUR per gewerkt uur (arbeidsongevallen en gedeeltelijke werkloosheid worden gelijkgesteld) toegekend via het fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en der kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Wat betreft de artikelen 53 en 54, de referentieperiode gaat van 1 januari van het voorbije jaar tot 31 december van het lopende jaar en prorata temporis.

Art. 53. Chaque année, au 1er mai, une prime récurrente de 92,96 EUR net sera payée, prorata temporis, au personnel actif via le fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Art. 54. Chaque année, en février, une prime de formation de 0,05 EUR par heure prestée (les accidents de travail et le chômage partiel seront assimilés) sera octroyée via le fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

En ce qui concerne les articles 53 et 54, la période de référence va du 1^{er} janvier de l'année écoulée au 31 décembre de l'année en cours, et au prorata temporis.

HOOFDSTUK XXV. *Beroepsclassificatie*CHAPITRE XXV. *Classification des fonctions*

Art. 55. Er zal globaal worden nagedacht over de **bekwaamheid** en de veelzijdigheid in de loop van deze collectieve **arbeidsovereenkomst**, evenals een onderzoek op **ondernemingsniveau** van de sector.

Art. 55. Une réflexion globale sur les compétences et la polyvalence sera menée dans le courant de la présente convention collective de travail, ainsi que d'un examen au niveau des entreprises du secteur.

HOOFDSTUK XXVI. *Maaltijdcheques*CHAPITRE XXVI. *Titre-repas*

Art. 56. Vanaf 1 juli 2005, wordt aan de **werknemers**, per werkelijk gepresteerde dag (minimum 3 opeenvolgende uren), een maaltijdcheque met een nominale waarde van 6 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten **laste** van de werknemer.

Art. 56. A partir du 1^{er} juillet 2005, il est octroyé aux travailleurs, par journée réellement prestée (minimum 3 heures consécutives), un titre-repas d'une valeur faciale de 6 EUR, dont 1,09 EUR à charge du travailleur.

HOOFDSTUK XXVII. *Arbeidsongeschiktheid*CHAPITRE XXVII. *Incapacité de travail*

Art. 57. Voor de jaren 2005 en 2006, is er **afschaffing** van de eerste twee carendagen per jaar.

Art. 57. Pour les années 2005 et 2006, Il y a **suppression** des deux premiers jours de carence par **an**.

HOOFDSTUK XXVIII. *Wettelijk kader*CHAPITRE XXVIII. *Cadre légal*

Art. 58. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 10 februari 2005.

Art. 58. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 10 février 2005.

HOOFDSTUK XXIX. *Tijdskrediet*CHAPITRE XXIX. *Crédit temps*

Art. 59. Toepassing CAO 77 bis en 77 ter zonder discriminatie inzake de uitgeoefende taak rekening houdend met de organisatie-eisen van elke exploitatie.

HOOFDSTUK XXX.

Geldigheidsduur van de overeenkomst

Art. 60. a) Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2005.

4
2.8.06.

b) Er mogen voor de werklidencategorieën geen eisen worden gesteld, behoudens wijzigingen van de arbeidsmethodes en -voorwaarden.

Art. 59. Application des CNT 77 bis et 77 ter sans discrimination par rapport aux fonctions exercées en tenant compte des nécessités d'organisation de chaque exploitation.

CHAPITRE XXX.

Durée de la convention

Art. 60. a) La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2006.

b) Des revendications pour les catégories d'ouvriers, sauf modifications des méthodes et conditions de travail ne seront pas posées.